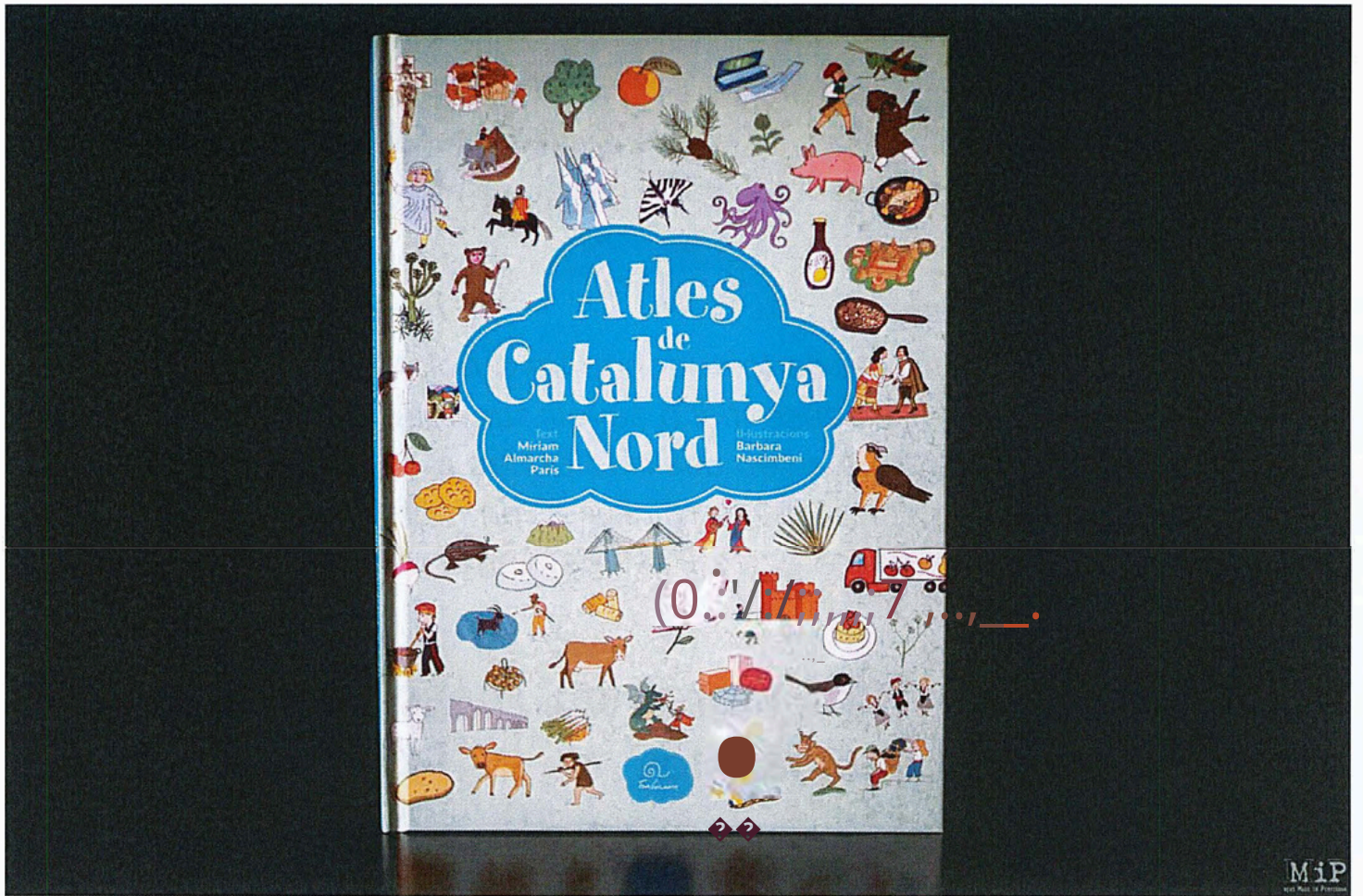


les indispensables de Catalogne Nord

24 juin 2025₁ par Maïté Torres Culture



Article mis à jour le 24 juin 2025 à 09: 18

Perpignan, juin 2025 -Un collectif d'acteurs culturels catalans lance un atlas illustré à destination des enfants de 6 à 12 ans. Objectif : combler un vide éditorial en catalan et éveiller les jeunes à la richesse patrimoniale de leur territoire. Porté par la Librairie Catalane, les éditions Trabucaire et Ampli Productora, « L'atlas de Catalunya Nord » mêle savoir, humour et enracinement local.

Une encyclopédie catalane sur mesure pour la jeunesse de Catalogne Nord

À l'origine de ce projet, un constat partagé : il n'existait aucune publication en catalan adaptée aux enfants du nord de la Catalogne. « C'est d'abord un manque de

contenus éducatifs en catalan que nous avons voulu combler », précise Joana Serra, responsable de la Librairie Catalane de Perpignan. Selon Mireia Falques des éditions Trabucaire, cet ouvrage est destiné plus particulièrement aux écoliers de 6 à 12 ans. Même si les adultes peuvent en apprendre beaucoup également, et tout particulièrement sur les légendes.

Pensé comme une petite encyclopédie illustrée, l'ouvrage recense les éléments fondamentaux que tout jeune catalan devrait connaître. Si les onze grandes thématiques (géographie, traditions, légendes, architecture, économie locale, fêtes populaires...) ont été choisies par l'équipe, le contenu a été validé par des experts, chacun dans son domaine.

« L'objectif de ce projet est de faire connaître à notre jeunesse ce que nous considérons comme essentiel à savoir sur notre pays. Un atlas des communes nord-catalanes, avec des références à de nombreux domaines différents, pour faire découvrir le territoire et, en même temps, mieux faire comprendre la réalité du reste des Pays catalans. »

Rousquille, fête l'Ours, mérrou ou Théâtre de l'Archipel compilés par des spécialistes

« Karine Geslot de la fédération des réserves naturelles catalanes nous a donné la liste de la flore et de la faune », indique Mireia Falques. Sur le volet historique, [Joan Peytaví](#), enseignant chercheur à l'université de Perpignan, a apporté son expertise. Eric Forcada, historien de l'art et commissaire d'exposition, a planché sur la double page consacrée aux arts en Catalogne Nord. Quant aux volets culinaires, « Ollade », « Rosquilles », « Calçotada » ou « Boles de picolat » n'avaient pas de secret pour Mireia Falques, Joana Serra, et Sébastien Girard d'Ampli productora.

Pour plus de cohérence éditoriale, l'ensemble des textes ont été écrits par Míriam Almarcha París, enseignante de langue catalane à l'université de Perpignan ; Barbara Nascimbeni, illustratrice de livres pour enfants, a réalisé l'ensemble des dessins.

Des dessins et des QR codes pour faire vivre la langue catalane

Loin d'un manuel scolaire rigide, l'atlas adopte un ton ludique et visuel. Chaque thématique est illustrée par des dessins originaux : le monstre du Babau de

Rivesaltes, les castells de Baó, la festa de l'Os à Prats-de-Mollo... autant de symboles familiers pour les jeunes lecteurs. Les pages consacrées à la culture populaire sont ponctuées de QR codes, permettant d'accéder à des contenus audio ou vidéo en catalan et compilés sur le site de l'[Office public de la langue catalane](#). De l'explication du nom du département, à la présentation de la statue représentant l'Homme de Tautavel, installée depuis 1983 devant le musée du même nom, ce contenu en catalan permet d'aller au-delà de l'atlas.

Le tout constitue un outil à la fois pédagogique et immersif, pensé pour les enseignants, les familles, et les médiateurs culturels. Pour les éditeurs, c'est aussi un moyen de défendre la langue catalane dans un contexte de recul de sa pratique quotidienne.

Une production 100% catalane et locale

Le projet a été entièrement conçu dans les Pyrénées-Orientales. Illustrateurs, éditeurs, traducteurs, imprimeurs : tous sont basés dans le département. « On voulait un livre fait ici, pour les enfants d'ici », résume Joana. Si le succès est au rendez-vous, l'atlas pourrait être le premier d'une collection plus large. « Tout le monde connaît le Babau de Rivesaltes, et il y a des extraits qui circulent, mais il n'y a aucun ouvrage destiné aux enfants qui compile, entre autres, cette légende. »

Made In Perpignan est un média **local, sans publicité, appartenant à ses journalistes**. Chaque jour, nous enquêtons, vérifions et racontons les réalités sociales, économiques et environnementales des Pyrénées-Orientales.

Cette information locale a un coût. Et pour qu'elle reste accessible à toutes et tous, sans barrière ni influence, nous avons besoin de votre soutien. Faire un don, c'est permettre à une presse libre de **continuer à exister**, ici, sur notre territoire.

JE FAIS UN DON

Participez au choix des thèmes sur Made In Perpignan

Envie de lire d'autres articles de ce genre ?

metro tornen a tenir a la seva completa disposició el servei amb una via renovada que ha de permetre més freqüències de pas, més rapidesa en el desplaçament en aquesta



Jordi Panyella

cedit a la ciutat per l'autopista B-23 amb el seu cotxe carregat de criatures i maletes han constatat que aquesta via és ja definitivament més estreta per als vehicles privats però

portant i necessari donar facilitat als sistemes de transport col·lectiu per contenir l'augment incessant i abusiu del cotxe privat i les seves nefastes repercussions en una ciutat com

la margarina de les recepcions. Cal celebrar el nou carril i gas al bus i de cap sense traves, ni cues, ni desesperants esperes a aquesta fantàstica ciutat que es diu Barcelona.

Som 10 milions

El nou 'Atles de Catalunya Nord'

Fa quasi mig segle l'editorial Terra Nostra publicava el treball d'un jove geògraf nord-català, Joan

Becat, que havia de marcar la trajectòria del territori i de la consciència catalana dels seus habitants: s'intitulava *Atlas de Catalunya Nord*. L'obra va marcar una fita perquè recollia quantitat d'informacions (i mapes, és clar) centrades i relatives a totes les comarques nord-catalanes. Una manera de fomentar autoestima, de co-nèixer-nos millor nosaltres mateixos i d'incitar a emancipar-nos de "veïns" directes (llengüadocians) o menys llunyans (francesos) massa fagocitaris.

Aquest mateix estiu (el dia de sant Joan), una jove universitària de Perpinyà, Miriam Almarcha París, acaba de publicar un *Atles de Catalunya Nord* nou. Fidel a la nomenclatura que els catalanistes dels anys 1970 havien decidit promoure per fer visible la identitat del que llavors tothom designava encara com a "Rosselló", la

El nou atles va dirigit a la mainada, la generació clau perquè pervisqui al segle XXI aquest nord de Catalunya

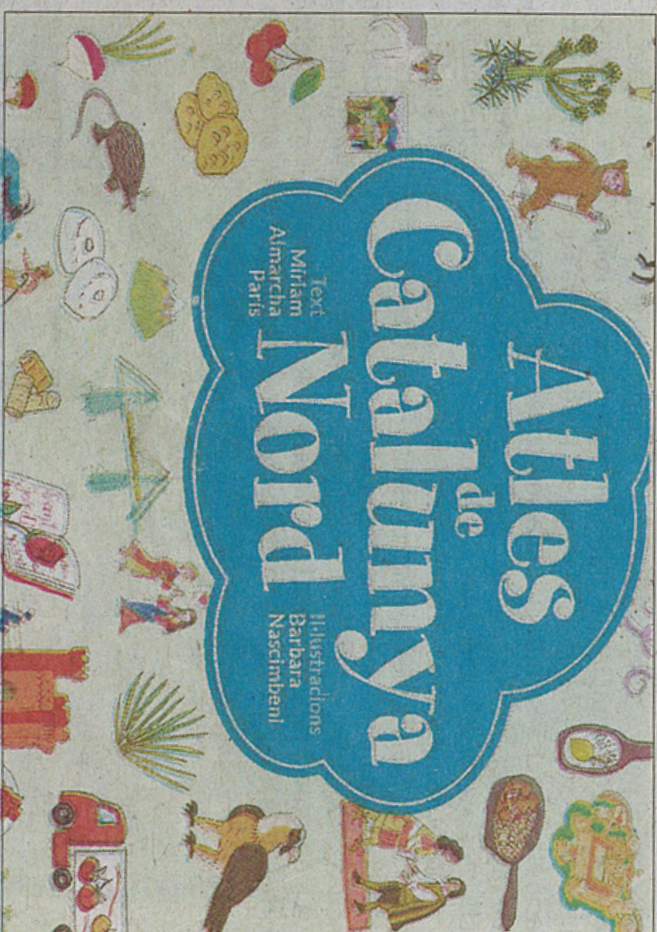


Alà Baylac Ferrer

professora i investigadora de l'Institut Franco-Català Transfronterer, la facultat de català de la Universitat de Perpinyà, enfoca la imperiosa necessitat de transmetre (seguint la tasca encetada al segle passat) els caràcters propis de la personalitat i la identitat nord-catalana sota la forma de mapes estilitzats (dibuixats per Barbara Nascimbeni) acompanyats per textos sintètics que destaquen l'essencial –en els dos sentits de la paraula, l'essència i el més important– del que s'ha de saber de Catalunya Nord.

La novetat i encert del nou *Atles de Catalunya Nord* és que va dirigit a la mainada. La generació que serà clau perquè pervisqui al segle XXI aquest nord de Catalunya. En català tot. De ben segur els joves, amb aquest atles, com també els menys joves que tinguin necessitat d'un accés fàcil tant a la llengua com als continguts, disposen aquí d'una font de coneixements nord-catalans bàsics. Geografia, història, llegendes, arquitectura, economia, cultura popular, cuina i productes de la terra, flora, fauna i arts, constitueixen un ampli ventall d'invitació a descobrir aqueixes terres, a visitar, trepitjar, viure el país.

La iniciativa d'Ampli Productora, l'Editorial del Trabucaire i la Llibreria



Portada del nou 'Atles de Catalunya Nord' ■ EPA

Catalana de Perpinyà, amb el suport de l'Oficina Pública de la Llengua Catalana, produeix una eina de qualitat, útil i oportuna, una obra bonica i rigorosa, per llegir, per mirar, per escoltar (amb codis QR d'accés a suports audiovisuals) que s'apreciarà entre el públic nord-català però que igualment interessarà força els amants i aficionats al nord català, de la resta dels Països Catalans.

Unes produccions i obres d'aquestes característiques, especialment atractives i accessibles als joves (i a tothom), s'haurien d'exemplar a tota l'extensió de la catalanofonia perquè aprenguem a conèixer-nos més bé. Qui s'atreveria a començar de treballar a l'atles del Principat de Catalunya, al d'Andorra, del País Valencià, de les Illes, de la Franja, de l'Alguer, i ben segur l'atles dels Països Catalans?

[illegible]

**Atles
de
Catalunya
Nord**

Atles de Catalunya Nord
Societat d'Estudis Catalans

 Atlas de Catalunya Nord, Edition Trabuçaire, 14 €